Mit´t.en Kor.awak´ Alan̓ kin Get´ket´ Taea Barea Maejiu

Bharot re mit´ jua.n kor.awak´ alan̓ kin get´ket´ tae barea maejiu birudre na.lis (ovijog) akana. Pochimbon̓go reak´ Bolpur re Santiniketon thana reak´ t.ot.ha re So_mbar hilok´ noa ghot.na ghot.ao akana. Kho_bo_r do_ Anandabazar Potrika reak´ kana.

20 serma umer ren uni kor.a do_ (6 December) So_mbar n´inda. n´u˜ bunulak´ (pa.ura.- ha.nd.i) gha.t.ire per.a hisa.btey calaolena mit´ ad.epase hor.ak´ or.ak´te. Ond.ege uni kor.awak´ alan̓ko get´ akat´tae doserey n´am kedea ac´ ren mit´ gate kor.a. Uni kor.a ar ac´ren gate kor.a mit´ sa˜otekin tahe˜kan re ho˜, ghot.na do_ ac´ dana̓rege hoyena. Polis noa ghot.na babotre tojbij ko ehop´ akada. Me_nkhan uni kor.awak´ gharon´jren hor.ko t.hen kho_n bad.ae n´amok´ kana, unkin banar maejuge oko okote mantar se_ ma.tri ojha bar.ak´a.kin. Ona ia.tege uni kor.awak´ alan̓ do_kin get´ akat´taea.

Uni kor.awak´ n´utum do_ Shymai Soren. Bolpur reak´ Santiniketon thana re menak´ Fuldanga Santal atore uniak´ or.ak´ do_. So_mbar n´inda. 8 bajak´ okte Shymai do_ ac´ren gate Mukul sa˜o n´u˜i la.git´ ad.epaseren hor. Har.am Pak T.ud.u ak´ or.ak´te kin calaoena. Mukul do_e la.iket´a, n´u˜i okte uni har.am sa˜o Shymai ak´ katha ret.ha ret.hik´ do_ hoyentaea. Ina. mit´ gha.r.i tayom khange Mukul do_ bahre sen racatey od.ok´ena. Rua.r. hec´kateye n´elkede Shymai do_ mayamtey jo_dbo_dao akan. So_mbar n´inda. ghot.na hoyen torage uni kor.a do_ Bordhoman Haspatal reko idikedea. Me_nkhan a.d.i ba.r.ic´ dosa hoylen kha.tir SSKM Haspatal teko parom kedea.

Me_nkhan ad.epaseren hor.ko t.hen kho_n bad.ae n´am akana, gharon´ ren hor.ko do_ t.aka paesa reak´ t.ont.a se_ okula.n kha.tir Kolkata bako a.gu dar.eadea. Onate or.akteko rua.r. idikedea.

Tuma.l: Korotoa

Isorak´ Bhor

Alom landaea

Reṅgec´ hor̤ n´elte

Alom ra̤ska̤k´a

Kisa̤r̤geam mente

Alom lajak´a.

Lelhako soṅge ropor̤ok´

Mit´din hilok´ cet´korecoṅ

Onkogeko ja̤rur̤ok´

Beṅget´akome ad̤epaseren

Reṅgec´ nacar hor̤

Tobem n´ama cot̤khonaṅ

Isorak´ Bhor.

Manwawak´ Ban´cao

‘Manwawak´ Ban´cao’ – noa do khod reak´ katha ar ga̤hirte gand̤oṅjoṅ reak´ katha ho˜ kangea. Ente manwa do bon sa̤dhingere ho˜ ek do apnarte ar baṅkhan et̤ak´ hor̤ daraete abo do aema lekan tonolre tolakan se ba̤r̤ic´ halotre n´urakan menak´ bona ar jaoge ona khon ban´caok´ la̤git´ ho˜ bon kurumut̤uet´ kangea. Santal hor̤koak´

sirja.u ka.hnire n´elok´ kana – Sisija.uic´ (T.ha.kur – jiu) do a.dre hasaren hor.e benaolet´kina. Uni do tinre unkin hasaren hor. jiwi emakine monejon̓kan tahe˜kana, unrege serma khon sin´ sadom a˜r.go kate unkin hor.e lebet´ ra.put´ket´kina.—- Abo do bon ror. bar.aegea ar n´elak´ ho˜ kangea, enkathae etohop´rege bhul hoelen khan se ja˜ha˜ akot. par.aolen khan – muca.t´ dha.bic´ ona akot. se haron do tahe˜ngea. Abo Santal hor.ko jin̓gi bhor ban´caok´ la.git´ d.her bon kurumut.u a.guet´ kana. Menkhan paromen jugre se darakan ja˜ha˜ hilok´ manwa hisa.bte haron kost.o khon ban´caoakan se sa.dhinakan do ceka bon hoe dar.eak´ kana?

Non̓ka ga.hir hudisre par.aolen khange arho˜ disa hijuk´a etohop´re oka bhul hoeakan—pa.hil en̓ga apa Pilcu har.am ar Pilcu bud.hi tinre a.kin eskarkin tahe˜kan—‘ Lit.a gor.om do unkin saman̓re upelentey solhawak´kin tahe˜kana jemon ha.nd.ikin dohoe ar n´u˜ite ra.ska.kin sula.n̓jon̓. Lit.a gor.om do ha.nd.i doho ho˜e cet´ak´kin tahe˜kana.— Nok´o˜e non̓kate Santal somajre ha.nd.i doho ar n´u˜i a.ri do pa.hil khonge colena ar jug cetan jug thamga.d.iena. Lit.a. gor.omak´ noa ba.r.ic´ solha – ha.nd.i pa.ura. doho ar n´u˜i a.ri do Santal somajre tina.k´ nasaoe a.guakada! Mase nit do manwa somajre jug reak´ khar.man (standard) lekate Santal somajre noa ha.nd.i doho ar n´u˜i ari do aboak´ somaj lahantire tina.k´gan gor.oanak´ hoyok´ kana, ona do jotoko hudisjon̓ ja.rur. kantabona. Manwawak´ ban´cao babot arho˜ hudis ar dhorom sostorko n´ellekhan n´elok´a Sisirja.uic´ do Pilcu har.am ar Pilcu bud.hi sirja.u kate ekal haled.ale do bae doholet´kina.. Sirja.u reak´ ka.hnire n´elogok´ kana T.ha.kur jiu do manwako sa˜oe tahe˜kana. Uni do dob ar muskil oktere hor.e ban´caoakat´koa. Jomak´ ar hor.mo dal´palak´e kula.uakawat´koa. T.ha.kur jiu do ac´ak´ dhorom horre hor.ko a.yurko la.git´ jaogeye kurumut.uakat´a.

Arho˜ bon n´elet´ kana. Santal somajre sapo, sa.ria.u, sa.riak´, gopor.o ar dupula.r. perec´ dohoe la.git´ tinre dha.rtire et.ak´ hor. ban̓ko tahe˜kana un do Pilcu har.am ar bud.hi a.kinren gidra.ko boeha boeha bhitrirekin baplalet´koa. Menkhan tayomte mimit´ got.enkin pa.riskat´koa ar kajakkin baron kat´koa jemon tayom daram ar do mit´ pa.risre aloko baplak´. Unkin do non̓kae reak´ motlob tahe˜kan ta.kina

jemon Hor.koak´ man manot, apnar a.ida.ri ar somajre dhorom perec´ tahe˜n. Noa a.ri do Hor.ko nit ha.bic´ kajakko manao a.guet´ kana. Tobe he˜, adom adomko do noa a.ri somajre baplak´ la.git´ mit´ akot. hisa.bteko n´elet´ kana ar somoere kar.go ho˜ko kar.go ra.put´ek´ kana. Menek phaelao mon me˜t´te do bako n´elet´ kana – noa a.ri Santal somajre kor.a kur.iko sidha. ar dhorom horre calaoko la.git´ tinak´ gor.oanak´ hoyok´ kana mente. Santal hor.ko tinre khoj – Kaman disomreko tahe˜kana un do somajre sa.ria.u ar dhorom horte rua.r. hijuk´ la.git´e hohoat´ko tahe˜kana. Menek hor.ko uniak´ hoho ban˙ko an´jomlet´taea. End.eteron˙ T.ha.kur – Jiu do eken mit´ dhoromic´ juri – pa.ri harata buru danderre oko ban´caok´ reak´ a.te emat´kina. ar sanam hor.ko eae sin´ eae n´inda. sen˙gel dak´ ar d.uba.teye goc´ cabaket´koa. Non˙kan ka.hni do baibel puthire Nohawak´ golpore ho˜ n´elok´ kana. D.uba. tayomte ho˜ hor.ko besa.dhin jin˙gi ar per.ta, ba.r.ic´ ban´cao do bako n´amleda.

Sa.dhin ar chut.a. jin.gi reak´ aste hor.ko do mit´ disom khon ar mit´ disomteko Or.ak´ dua.rakadako, jumi jaega kate cas basko porton akada. Menkhan jaoge et.ak´ ja.tko daraeteko laga n´ir ocoakana. Ar non˙kan ka.hni do baibel puthire ho˜ Israelkoak´ jin˙gire n´elakana. Menkhan onko do apnarak´ dhorom ar a.kil guna.k´te dha.rtire do ban´caoko n´amet´ kana. Ar abo hor.ko do apnarak´ lelha guna.k´te nit ho˜ ba.r.ic´ halotre tha.li t.arhaoakan menak´ bona. Eden bagwanre Isor do Pilcu har.am ar Pilcu bud.hi boge ba.r.ic´ bujha.u n´amok´ dare reak´ jo jome baronlet´kina.. Menkhan unkin do Saetanak´ a.nd.ic´re par.ao kate ona jokin jomket´a. Khan manwawak´ do boge ba.r.ic´ bujha.u bud hec´ena, jin˙gire haron kost.o ar gujuk´ lekan sa.ja.i ho˜ bololena. Tobe Isor do manwa bae ba.gi gid.ilet´koa. Uni do ad.re ac´ge ar tayomte manwa ja.tko modre Ac´ren na.bi ar dhorom hor.koak´ mocate ac´ak´ kathae la.i ja.hirakat´a. Ac´ak´ dhorom horre manwako calaoko la.git´ Pilcu har.am bud.hi okote khon nit dha.ic´e kurumut.u a.guet´ kana. Menkhanabo lelhako, aboak´ a.lbudha., becol beonar, nisa. n´u˜re ja.bunakan ba.d.ai, hiska.,apnar ruhut.uhu, bedhorom emanteak´ ba.r.ic´ak´ko gobolre menak´ bon ia.te na.bikoak´ dhorom sikha.una ar goyon do sa.bittr babon pan´ja dar.eak´ kana. Aboak´ atma ban´cao lagit´ do d.herkate thir dorok´kan menak´bona.

Enho˜ Sisirja.uic´ do ac´ak´ ekrar. lekate manwako ka.i khon, duk kost.o khon ban´caoko ar sa.ri dhorom hor uduk´ako la.git´ ac´ren ekaput hopon Jisu Khrist. do noa dha.rti puriteye kolkedea. Jisu do dha.rti puriteye hec´ena, manwako ka.i khon ban´caoko la.git´ kurusre asambher. kost.o sahaokateye goc´ ocoyena. Abo do sa.ri dhorom hore uduak´ bona, Uniak´ goyon ar sika.una pan´jae reak´e solhawak´ bona jemon dha.rtire nira.ite jin˙gi bon bita.u dar.eak´ ar tayomte sermapurire sulukre bon tahe˜ dar.eak´. Nit ado n´elok´ kana et.ak´ ja.trenko o apnarak´ dhorom napaeko pan´jaeda. Eden bagwanre baron dare reak´ jo jom kate oko boge ba.r.ic´ bujha.u bud hec´akan ina. a.kilge olok´ par.hao daraete arho˜ko bar.haoeda ar ona beohar kate onko do lahanti horre mohnd.awakan menak´koa ar abo Santal hor. do cet´ bon cekaet´ kana? Ado noa Maran˙din aboe disa. ocoet´ bona ren˙gec´ ba.pur.ic´ halotre Jisu Khrist.ak´ janam ar a.d.i duk saset sahaokate kurusre gujuk´ do dha.rtiren manwako ban´caoko la.git´ge hoeakana. Khan Maran˙dinre eken jon n´u˜ do ban˙ bickom bon hudisma aboak´ ban´cao do oka horre n´amok´a? Aboko do dha.rtiteak´, atmateak´ ar ar aema sentege aodhanok´ hoyok´ tabona. Isor do asokaete hor.koak´ atma ban´cao la.git´e dandok´ kana. Uni doe khoj kana manwa do jemon sanam lekan ba.r.ic´ak´, ka.i ar duk kost.o khon sahar.akan bon tahe˜n. Ar ban˙khan cet´ dha.rtiteak´ se atmateak´ oka ban´caoge abo la.git´ do ba.nuk´a.

Tanorre A.diba.si Ko Laga N´ir Reak´ Ko Kurumut.uieda

Rajshahi jila. reak´ Tanor upa.jila. re a.diba.si santal hor.koak´ topa tha.˜i jor – jobor dokhol hatao kate or.ak´ benao, onko ko laga n´ir kha.tir or.ak´- dua.r ko raput´, maejiu ar gidra.ko dal kate or.ak´- dua.r jeret´ reak´ ko dho.mo.k´ akat´koa. Bad.ae n´am akana, Upa.jila. reak´ Badhair union reak´ je.l no.mbo.r 40 Ekannopur

Goalpar̤a, khotian no̱mbo̱r 217, hal dag no̱mbo̱r 1236, Bhit̤a reak´ poriman 2 akor 88 so̱to̱k´ ar khotian no̱mbo̱r 217, dag no̱mbo̱r 1233 sreni bhit̤a, poriman 21 so̱to̱k´ mot̤re 3 akor 10 so̱to̱k´.

Ond̤e do̱ a̤diba̤si santal hor̤koak´ topa t̤ha̤˜i do̱kho̱l kate or̤ak´e benao akada sollapar̤a ato ren jumi ek´r̤e ba̤r̤ic´ hor̤ Durul Huda ren hopon abdul Alim. Aema t̤ot̤ha ko ren amdaj be̱jaega se̱ tahe˜n la̤git´ jaega ba̤nuk´tako nonkan 30 got̤en gharon´j ren hor̤ko t̤at̤i – jha̤t̤ite or̤ak´ benao kate girobasok´ ko ehop´ akana. Ona jaega cetanre adalot re 144 dhara mamla do̱ ba̤hi menak´ akada. Me̱nkhan calaoen (3 December) Sokolbar tikin okte Durul Huda ar uniren sad̤ge Mozammel, Ershad Ali ar Sumon amdaj 30 got̤en porja ba̤hini ante, kud̤i, bo̱rlo̱m sa˜o aema lekan ha̤tiar ko ante sapr̤ao kate 144 dhara ra̤put´ se̱ bemano̱t kate nana parkan dareko ro̱ho̱e kate jaega do̱kho̱l ar a̤diba̤si or̤ak´ dua̤r ko ra̤put´ ket´a. Un okte a̤diba̤si maejiu do̱ at̤kao ko reak´ ko kurumut̤uket´ khan onko maejiu ko sa˜o a̤d̤i ba̤r̤ic´ ko beoharket´a, dalket´koa ko ar heo kho̱n gidra̤ ko rec´kate ko gid̤i bar̤akat´koa. A̤diba̤si santal ko modre Juel, Maloti ar Suvas Murmu do̱ a̤d̤epase kho̱bo̱ria̤ ko ba̤d̤ae ocoket´koa, Durul Huda, Milon Mridha ar Mozammel do̱ hor̤koak´ or̤ak´- dua̤r jeret´ ar kaphon kicric´ ko sapr̤ao do̱ho̱ la̤git´ko dho̱mo̱k´ket´koa.

Ina̤ chad̤a ho˜ calaoen Sunibar a̤diba̤si hor̤koak´ pukhrire hako do̱e cas abad ko la̤git´e ar̤ak´ket´koa. Un okte Durul ren hopontet´ Sumon onko hor̤ko aema lekan be̱ ba̤ric´ kathako teye eger ar bo̱to̱r do̱e uduk´at´koa. Ona ia̤te a̤d̤i bo̱to̱r re menak´ koa sanam hor̤ko. Un kho̱nge a̤diba̤si hor̤ko a̤d̤i haron- kost̤o talate phaka mat̤hre jion jin̈gi ko khemaoet´ kana.

Ti Tia̱rtam

Agha˜r̤ cando tiyok´ lenkhan monre a̤ika̤u Botor,

Ren̈gec´ nacar hor̤ koak´ cet´ dosa co hoyok´

Nia. rear. te him uta.rok´ hor.mo rean̈ jan̈

Thar tharaok´ kan got.a hor.mo jiwi od.on̈ok´ kan.

Jaoge noko nacar hor.ko cetan

Duk haron hoe – bhard.u paromok´kan.

Hin̈sa. ba.d.a.e ba.gi kate dela onko phed. re bo

Nia. raban̈ bo tin̈go daram.

Ona la.git´ de amak´ gor.o ti tia.rtam.

Meskoc´

Meskoc´

(1)

Bid.a.u Re Phel Reak´ Karontet´:

Baba: Am ma con̈ metak´ me tahe˜n, bid.aurem pas lekhan d.ulun̈ ga.d.in´ kirin´ama.

Gidra.: He˜, menlet´geam.

Baba: Enreho˜m phel keda! ban̈ Par.hao kate cet´em cekaet´ tahe˜kana?

Gidra.: Cedak´, dulun̈ ga.di calao in´ cet´et´ tahe˜kana.

(2)

Cet´lekate t.aka lekha lekhan ba.r.ti subita.:

A.khrin´ic´: No˜k´o˜e, thor.a ojon re ko.m no˜k´in´ emat´mea. Or.ak´te idi subita. hoyok´tama.

Polt.u: No˜k´o˜e t.aka.

A.khrin´ic´: A re, hako reak´ dam ma mit´ sa˜e t.aka, gel t.aka cedak´em ema.n´ kana?

Polt.u: T.aka t.hor.a kom n´ok´in´ emat´mea. Je.mon lekhare subita. hoyok´tam.

Maran˙ Din: Manwaren Raj Jisuak´ Janam

Nia. dha.rti re sisirja.uic´ ak´ dar.e do a.d.i asambher.getaea. Isor do manwae sirja.uket´bona joto khon soros jiwian hisa.bte. Ar uni do abo manwa ko talare thor.a ektia.re emakat´bona. Nia. ektia.r a.d.ige thor.a ar ka.t.ic´ culun˙ gebon mendar.ekea. Nia. ka.t.ic´ culun˙ ektia.r reak´ do ba.n´ khondron˙jon˙a. In´ do Isorren soros sirja.u abo beba.r.ic´ manwawak´ kathan´ ror.a. Nia. jugre abo manwa koak´ ontorre dula.r. do ban˙ n´elogok´a bon mendar.ekea. Dula.r. do a.d.i ka.t.ic´ katha kan re ho˜ nia. reak´ t.ha.i ar jostet´ do a.d.ige soros ar a.d.itet´ge damangea. Dula.r. reak´ do jahan sima. ba.nuk´a, dula.r. do ban˙ son˙ok´a. Nia. dula.r. do cet´ kana ar nia. re cet´ menak´a? Nia. do nit´ ha.bic´ okoe ho˜ bako khondron˙ od.on˙ dar.e akada. Dula.r. re do Isor apnartet´ge menaea. Ar nia. dula.r. hotete Isor ac´tet´ge abo talare menaea. Isor do abo a.d.iye dula.r.et´bona ac´ren ekaput hopon khon ho˜ d.herge. Ar ona dula.r. reak´ sodor bo n´el n´ama jisu kurus kat.re jiwie alaeket´re. Jisu do aboak´ ka.i ko kha.tir abo sanam ko ban´cao n´am la.git´e goc´lena. Ar ona talate abo la.git´ serma dua.r jhic´ena. Ar nia. rean˙ mit´t.en karon do jemon abo uni Jisu Ma.si bo orom dar.ewae, bad.ae dar.ewae arbon dula.r. dar.ewae. Uniak´ uduk´ d.ahar re tar.am kate jion bon ´am nia.ge uniak´ khoj. Jisu Ma.si do ac´tet´ge nia. dha.rtiren sisirja.uic´ hoekatet´ ho˜ tina.k´ ba.r.ic´ bha.g tae je nia. dhur.i dha.rtire

thor.agan ho˜ t.ha.i ban˙ hoelen taea ac´ak´ janam la.git´ge. Nuna.k´ mon´j mon´j or.ak´ dua.r tahe˜n tuluc´ mit´t.en ka.t.ic´ t.ha.i ban˙ mila.u adea jirusalem nagraha re. Ona ia.te ona ma.ila ar besapha ga.i – gor.a re t.ha.i kin hatao leda Joseph ar Ma.ria.m do. Jisu Ma.si janamok´ okte unit .hen do okoe ho˜ bako tahe˜kana, eken jiwi rar.ec´ em leka eskare ten˙go akan tahe˜kana Joseph do.

A ona or.ak´ reak´ ge mit´ sec´ re ben˙get´ lekhan bo n´eln´ama je, ond.e ko tahe˜kana ga.i – d.an˙gra koge pa.hil ko koyok´ hor akat´ tahe˜kana Jisu Ma.si dha.rti re hijuk´ reak´. Jisue janamen sa˜o sa˜ote got.a Jirusalem nan˙graha do sonotena. Jirusalem nan˙graha do sarhao ocoyena Jisu Raje janamen ia.te. Ar non˙kate na.bi ko hotete ror.len katha sa.riak´ ena ban˙ ma “ Noako joto do hoeakana jemon na.bi mocate Probhui ror.let´ak´ pura.uk´, oneye menlet´, n´elpe ku˜a.˜riyic´ doe bha.rti hor.mok´a, ar mit´t.en kor.a gidra.e janamea, Ar uniak´ n´utum do Immanuel ko dohoetaea” (Mathae 1: 23 ka.li).

Jisu Ma.siak´ nia. ra.ska. janam sombat do an´jom kate aboak´ ontor do uni la.git´ jhic´ ae ja.rur. tabona, Uni do aboak´ ontor re hec´ kateye bosotok´a. Ona ia.te aboak´ ontor do tear ja.rur.a Jisue tahe˜ dar.eak´ t.ha.i leka sostore meneda “ Ote mit´t.en hok´hoic´ reak´ ar.an˙; Ha˜ha˜karre Probhu reak´ hor tear kataepe; khan˙karre aboren Isor la.git´ mit´t.end.ahar mit´ saope” (Jesaya 40: 3 ka.li). Aboren Jisu do a.d.i ren˙gec´ dosare ga.i – gor.a nandawarey janamlena, ar ho˜ a.d.i haron selet´ kurus kat. re jiwiye alaeket´a. Uni doe bad.ae kan tahe˜kana nonkategе gujuk´ hoyok´ taea. Jisuak´ gujuk´ okte uni do thor.ae jira.uk´a onkan t.ha.i ho˜ ba.nuk´ taea cet´ leka ac´e janamen leka. Haire Israyel ja.tko jihudi ja.tko tina.k´ ko chat.chat.ok´ kan tahe˜na Jisuak´ jiwi hatao la.git´. Uni do sanam haron kost.o sahao kate gujuk´e sika.rena. Uni do abo ka.i khon ban´caobon la.git´e goc´ena ente uni do dha.rtiren hor. koak´ mon pherao la.git´e hec´lena. Uni do abo sanamkoe dula.r.et´ bona. Nit Jisu Ma.siak´ nia. janam din re dela abo do apnarak´ ontorre bo t.ha.iae ma; jemon ka.i khon ban´caobon n´amma.

Sim Hopon

Mit´ din mit´t.en ka.t.ic´ macha sim hopon ac´ gogo tuluc´ gudr.i khone od.on˙ ena. Od.on˙ torage sim kisa.r. saman˙re tin˙gu akankin n´am kedea. Khange sim en˙ga do ac´ren hopone metadea " nui do alan˙ ren ma.lik kanae. Ja˜ha˜tinregei hoho am nui t.henem da.r. edea. Ente nuiak´ dayatege ban´cao menak´lan˙a". Sim hopone ror. rua.r.adea " t.hikgea". Sim kisa.r. do unkin khudie erak´kina. Ar unkin do khot´ – khot´, cia.p´ – cia.p´ ate jojomkin lagaoena. Ina. tayom sim hopon ar sim en˙gat do barhete dar.ankin od.okena. Da˜r.a˜ da˜r.a˜te saman˙re mit´t.en pukhrikin n´amkeda. Ac´ gogoe menkeda – " E bet.a noa do pukhri kana. Pukhri re do alogem phed.ok´a, ban˙ khan dom unum gojok´a". Sim hopone menkeda – " t.hikgea". Hors en idiyena. Ar sim en˙gat do aema lekan sikha.una ac´ren hopone cet´adea. Ar sim hopon ho˜ jotoak´ge lutur kir.bit´ kateye an´jomeda. Ban˙gei a.r.isok´ kana. Ja˜ha˜nak´gei n´elok´ met´ lond.o – lond.o kateye n´eleda.

Ente nia.ge pa.hil dhom gudr.i barhei od.ok´ akana. Hor. ar.ere menak´ ha.ric´ – pa.sir jomak´ cet´ leka jom lagak´a, sim en˙gat do ac´ren hopone cet´ adea. Metadeai – " Pa.hil re nonkam paskaya, adom joma". Sim hopone menkeda " t.hikgea". Hante nate da˜r.a˜ bar.ae re koyok´ bar.ae jokhec´ sa.n˙gin´re mit´t.en bir. gajar. kin n´am keda. Sim en˙gat doe menkeda – " Hanem n´en´elkan ona do bir kana, ond.e do aema lekan jojom janwar menak´koa. Mat. mat. ond.e alom bolok´a. Ban˙khan do jom re ho˜ ko jom megea. Sim hopon do bohok´ mit´ ar.e koce kateye menkeda t.hikgea. Ad.epaseren aema sim hopon mit´ tuluc´ ko gatek´ kan tahe˜kana. Mit´ gha.r.i tayom jhogr.ak´ ko ehop´ena. Khange sim en˙gat ac´ren hopone metadea – ar hankum n´elet´ko kan jhogr.ak´ kanko onko leka alom jhogr.ak´a. Ba.r.ic´ hopon tuluc´ ho˜ ho˜ alom gatek´a. Ban˙khan am ho˜ pasec´ onko leka ba.r.ic´ak´ em cet´a. Sim hopone menkeda t.hikgea. Pa.chim sec´ sin´ candoe unumok´ kan tahe˜kana ar arak´gey n´elok´ kana. Ac´ka ge gajar. khon toyoko rak´ got´ keda hukka hua. Ac´ gogoe menkeda dela usa.rate ban˙khan toyo doko jom

laṅa. Sim hopone menkeda dela.

Sikha.una

Abo do aboren gidra. ka.t.ic´re cet´ leka bon cet´ akoa. Onkageko hara buruk´a. Ente ka.t.ic´ re ja˜ha˜nak´ gebo n´el cet´ akoa, ona geko pa.tia.uk´a. Mit´t.en katha menak´a “ loha jokhon leher tahe˜na, un jokhec´ amak´ sana leka gor.on em em dar.eak´a. Loha ket.ec´ lenkhan amak´ sana leka gor.on bam em dar.eak´a. Cet´ leka ka.t.ic´ akana onkage tahe˜na. Ar ho˜ bon n´ela sim ja˜ha˜nak´ge paska kateko joma onkage abo ho˜ ka.mi kate jom lagao abona. Sim eṅgat jemon ac´ren hopone metadea sim kisa.r. batao la.git´ onkage abo ho˜ aboren gidra. ko bon meta koma – Isor bataoe la.git´.

HAHAR.A

Hahar.a janam tae

Hahar.a ka.mi tae

Hahar.a gujuk´ tae

Hahar.a beret´ tae.

A.d.i maraṅ hor. kanae

A.d.i maraṅ dar.e tae

A.d.i maraṅ daya tae

A.d.i maraṅ dula.r. tae.

Dha.rti teye hec´ena

Manwa la.git´e alayena

Miridos mayam joroena

Puruchun ka.mi pura.uena.

Hor. n´utumteye nindha.uena

Hor. n´utumteye nacarena

Hor. n´utumteye dukena

Hor. n´utumte jione alaekeda.

Okoyak´ noa hahar.a dula.r.?

Okoyak´ noa hahar.a ka.mi?

Okoyak´ noa hahar.a katha?

Uniak´ n´utum Jisu Ma.si!

Mitt.en Lelha T.ua.r Kor.a

Sedaere, kathae, mit´t.en t.ua.r kor.ae tahe~_kana. Ado_ ba.i ba.ite uni gidra. do_e hara idiyena; me_nkhan ja~ha~nak´ ka.mi eman se_nte do_ d.here lelhagea. Mit´ dhao en˙gate kulikedea, Henda go_, in´ak´ bapla do_ hoe akana se_ ban˙? En˙gat do_e metadea, Amak´ bapla do_, ba.bu, gidra.re hoe akantama phalna atore. Ado_ uni kor.a do_e me_nket´a, De_n go_, sa.tu sambara.n´me, pan´ja a.guyea.n´. Ado_ uni en˙gatte_t´ do_e sa.tu sambaradea. Ado_e calaoena; calak´ calak´teye pan´ja n´amket´a ba.hu or.ak´, ar onko do_ ja~wa~e gomke me_nteko atan˙ daramkedea, arko per.a bar.akedea khub leka. Ar tayo_mteye pe_r.a bhagaoen khan do_e metat´koa, Calak´alin´, bida.ka.lin´pe. Ado_ko bida.kat´kina. Uni kor.a do_ lahateye od.okena, ar uni kur.i do_ a.d.i tayo_m. Ado_ uni kor.a do_ mit´t.en dare but.a.re dur.up´kateye ta.n˙gi akadea, are n´e_l daramedea. Ar uni kur.i do_ dustur lekako sindur go_t´adea. Ar ca.ndire jo_ro_n˙ jo_ro_n˙ sindur n´e_lket´te uni kor.a do_e me_nket´a, Ba.hu me_nte man´ idiyede,

me_nkhan bo_ho_k´ par.ak´entae do_; nui do_e gujuk´a, bae ban´caok´a; ba.n´ do_ho_yea, nui do_n´ bo_do_lea.

Ona takrege mit´t.en ho_r. ona ho_rte mit´t.en d.an˙grae idiye kan tahe~_kana. Khangeye metadea, Dini ho, nui d.an˙gra do_ ima.n´me, nui in´ do_n´ emama. Uni ho_r. ho~_e kusiyena. Ado_ uni d.an˙grae hataokedea. Ado_ calak´ calak´te mit´t.en d.a.d.i lekae n´amket´a, ar o_nd.e_ye jira.u n´o~_k´ena; khange uni d.an˙gra do_ dustur lekae ad.oyet´ kana. Ado_ uni kor.a do_ uni d.an˙grae be_n˙ge_t´ae kana are me_nket´a, In´ ba.hu do_ bo_ho_k´ par.ak´entaea, onaten´ bo_do_lkedea, ar nui ho~_ nitok´ do_ lac´ bo_go_c´entaea, o_ho_e ban´caolena; nui ho~_e gujuk´gea, ba.n´ do_ho_yea nui ho~_. Onakoe mo_ne_jon˙ tak khange mit´ ho_r. ona ho_rteye hijuk´ kana, mit´t.en me_ro_me idiye kana. Khangeye metae kana, Henda ho, nui me_ro_mem e_mkok´a? Nui d.an˙gran´ emama. Uni ho_r. do_ a.d.iye kusiyena. Khange uni me_ro_me hataokedea, ar d.an˙grae emadea. Ado_ calak´ calak´te mit´t.en gad.ae n´amket´a, ar o_nd.e_ do_ jo_m la.git´e dur.up´ena, cet´ko co_n˙ko kol akawade na.iha.r khon, ado_e jo_jo_m kana, ar me_ro_m do_e to_l akadea. Ado_e jo_jo_m kan tuluc´ uni me_ro_me be_n˙ge_t´ae kana, ac´ cet´ leka mocae lar.aoet´a, me_ro_m ho~_ akoak´ dustur lekae pa.k´gur kana. Khane me_nket´a, Nui me_ro_m do_ ya, in´e besaoin´ kan do_, ban´ do_ho_yea. Ado_e jo_m bar.aket´teye jira.u akana. In´a.k´ khange ho_r. mit´t.en kond.hae idiyet´a. Khangeye metadea, E_ ho, ona kond.ha ima.n´me, in´ do_ me_ro_m in´ emama. Khange uni ho_r. do_ kond.ha bo_do_l me_ro_me n´amkedete a.d.iye ra.ska.yena. Khange ado_e calao idiyena ar or.ak´e tiok´ket´a.

Ado_ a.d.i ra.ska.te kond.hae ge_t´ket´a, ar ac´geye utui la.git´ karahere bhoraokate khange khube jolak´ kana; tayo_mte ona do_ le_yen khan ona do_ se_n˙ge_l ta.piste khub khad he_d.e_jok kana. Ado_ uni kor.ae me_net´a, A.ijo, in´ do_ me_ro_m se_ celeye mita.n´ kana, onateye bo_d bodaoa.n´ kana. Arho~_e jol jolak´ kana, ar onka khad khadge he_d.e_jok´ kana. Khane me_nket´a, Alom bo_d bodaok´a, ban˙khan in´ tawak´ ge_jermea. Me_nkhan tina.k´e jolak´ kan, una.k´ge onka sad.e kana. Ado_ edrete racateye kut.un˙ od.okket´a, are tawak´ ge_je_rket´a, are me_nket´a, Ma nitok´ do_ bo_d bodaok´me. Ado_ uni kor.aren en˙gat jo_to_ uniak´ katha an´jo_mte ar ona ka.mi n´e_lte

a.d.iye mo_n dukena, are metae kana, Cekate, ba.bu, una.k´ do_m lelhawa? Cet´ lekatem a.sulok´a? Ado_ tahe˜n tahe˜nte hor.o irok´ din tiok´ena. Ar uni kor.a do_ cet´ ka.mi ho˜_ bae bad.aea, cekate hor.o ho˜_ko ira ona ho˜_ bae bad.aea. Ado_ uniren en˙gat do_e metadea, Do ba.bu, datro_m idite hor.o irok´ calak´me. Khange uni kor.a do_ datro_m sap´kate hor.o khe_tteye calaoena, ar datro_m do_ hor.o buda. t.hene do_ho_ket´a, are me_nket´a, Ma khub irok´talan˙me; in´ do_ dakan´ a.guia or.ak´ khon.

Ona me_nkateye calaoena or.ak´te. Ado_ en˙gat do_e kulikedea, Tina.k´ e_m irket´a, ba.bu? Uni do_e me_nket´a, Datro_mgen´ me_n ot.o akawadea, khub leka irok´talan˙me, dakan´ a.guitalan˙a; de_n bar bakhra daka ima.n´me, datro_m ja.nic´ re_n˙ge_c´edea, calao go_dok´a.n´. Khange uniak´ katha leka en.gat do_ bar bakhrae emadeteye calaoena. Ado_ se_nkateye n´e_lket´a, ban˙ ir akana, enkage menak´a. Ado_e me_nket´a, ban˙ do_ tehen´ do_e rua.k´ kan, ona ia.te ban˙ irok´ kan. Khange datro_m sap´kateye tunumket´ do_ lo_lo_ kan, ado_e me_nket´a, Uh, rua.k´ kantege bae irlak´a. Ado_e me_nket´a, Cekateye bogek´a? Ado_ mit´t.ene hudisket´a, Baberte pa.sikate ku˜iren´ a˜r.goea, pase_ye bogeyenge. Sa.rige datro_m baberte pa.sikate ku˜ireye a˜r.goket´a; ado_ dak´re topoyen khan do_ rear.ena; ado_e me_nket´a, Nit do_e bogeyena; e_nte lo_lo_ do_ cabayena, rear. kanae. Ona thor.a din tayo_mte en˙gatte_t´e rua.yena, khange ado_ disa. he_c´adea, ban.ma, Mit´ dhao datro_me rua.yenre in´ do_ ku˜iren´ a˜r.goket´a are bogeyena, to_be_ nitok´ nui ho_˜n´ onkale khan do_ pase_ dhorageye bogek´a. Ona me_nkate en˙gatte_t´ ho_t.o_k´re pa.sikedete ku˜ireye a˜r.gokedea. Khange uni en˙gat do_e pa.sikedeteye go_c´ena; are o_r rakap´kedere uni do_e isir. akat´a. Khangeye me_n go_t´ket´a, Nitok´ in´ go do_e bogeyenteye landawa.n´ kana. Ado_ o_r rakap´kateye n´e_lkede do_e go_c´ akan.

Khange me_nket´a, Ho_rko ma akoren go_c´ ho_r. gad.ateko idikoa, in´ do_ okaten´ idiyea? Ho, in´ do_ buruten´ idiyea. Ado_ mit´t.en pa.t.ia.teye po_t.o_mkedea, are he_rme_t´kedea, ar buruteye mohnd.ayena.Ado_e calao idik´ kana; calak´ calak´te ho_rre tinre co_n˙ en˙gatte_t´ do_e bujurena, ar uni do_ e_ke_n pa.t.ia.te_t´ge burureye gid.i ot.okat´a. Khane rua.r. hijuk´ kana, ar ho_rre

enˈgatte̲t´e n´e̲lkedea, ado̲e me̲nket´a, O̲ko̲e ren bud̲hi ho̲r̲ co̲e go̲c´ente no̲nd̲e̲ do̲ko gid̲i akade, ja̲nic´ toyo eman na˜ha˜k´ko jo̲mea; cedak´ co̲n̲ no̲nd̲e̲ do̲ko gid̲i akade? In´ go̲ hana buruten´ idi ot̲okade. Ado̲ ba̲giadeteye rua̲r̲ena or̲ak´te.

Source: Santal Folk Tales